

Thứ Bảy, 8-11-2025. Năm C
Saturday, November-8-2025. Year C
Tuần 31 Thường Niên

Rm 16,3-9. 16. 22-27

Romans 16:3-9, 16, 22-27

Xin gửi lời thăm..., người cộng tác với chúng tôi trong Đức Kitô (Rm 16,9)

If we were to read today's passage all by itself, with no background knowledge of who Paul or the Romans were, we might think that Paul is acting like a good manager. He's calling out his best "employees" and honoring them for the good work they've been doing. But we know that Paul was an apostle and that everything he did arose from a desire to build up the church. And that's exactly what he is doing here.

Paul saw each believer as a special, unrepeatable, and treasured creation of God. So how could he help but praise the Lord for the gift to the church that each of them was? And how could he help to encourage them to treat each other the same way?

God knows each of us intimately. He sees our sins, of course, but he also sees the people we can become. He sees every positive contribution we can make to the body of Christ as well as every way that we are trying to share his love with the people around us right now. And he rejoices in all of it! He doesn't do this just to make us more productive, as if he were our manager. He simply loves us and enjoys calling out our hard work and efforts at love.

What if we saw everyone around us in a similar way? Take a moment and think about some of your fellow parishioners. For each of them, see if you can name one way that their

Nếu chúng ta chỉ đọc đoạn Kinh Thánh hôm nay mà không hề biết Phaolô hay người Rôma là ai, chúng ta có thể nghĩ rằng Phaolô đang hành động như một người quản lý giỏi. Ông đang gọi những "nhân viên" giỏi nhất của mình và tôn vinh họ vì những công việc tốt đẹp mà họ đã làm. Nhưng chúng ta biết rằng Phaolô là một tông đồ và mọi điều ông làm đều xuất phát từ mong muốn xây dựng hội thánh. Và đó chính xác là điều ông đang làm ở đây.

Phaolô xem mỗi tín đồ là một thụ tạo đặc biệt, không thể lặp lại và quý báu của Thiên Chúa. Vậy làm sao ông có thể không ngợi khen Chúa vì món quà mà mỗi người trong số họ đã dành cho hội thánh? Và làm sao ông có thể khuyến khích họ đối xử với nhau theo cùng một cách?

Thiên Chúa biết rõ mỗi người chúng ta. Dĩ nhiên, Người nhìn thấy tội lỗi của chúng ta, nhưng Người cũng nhìn thấy những con người mà chúng ta có thể trở thành. Người nhìn thấy mọi đóng góp tích cực mà chúng ta có thể làm cho thân thể Đức Kitô cũng như mọi cách chúng ta đang cố gắng chia sẻ tình yêu của Người với những người xung quanh ngay lúc này. Và Người vui mừng về tất cả những điều đó! Người không làm điều này chỉ để giúp chúng ta làm việc hiệu quả hơn, như thể Người là người quản lý của chúng ta. Người đơn giản yêu thương chúng ta và thích thú khi chúng ta nhìn nhận những nỗ lực và công sức của mình trong tình yêu thương.

Điều gì sẽ xảy ra nếu chúng ta nhìn nhận mọi người xung quanh theo cách tương tự? Hãy dành một chút thời gian và nghĩ về một số giáo dân đồng hương của bạn. Đối với mỗi người trong số họ, hãy xem liệu bạn có thể nêu ra

presence, their gifts, or their prayers have helped people in your church. See if you can find one thing about each of them that you are grateful for.

This weekend at Mass, pay special attention to the people who are there to serve: the ushers, the altar servers, the musicians and deacons and lectors. Each of them is bearing the presence of Christ to their brothers and sisters. Each of them is bringing his love and his grace to them. To you. How can you thank them today?

“Lord, open my eyes to see how powerfully you are at work in my brothers and sisters.”

một cách mà sự hiện diện, những món quà hoặc lời cầu nguyện của họ đã giúp đỡ mọi người trong giáo xứ của bạn hay không. Hãy xem liệu bạn có thể tìm thấy một điều gì đó về mỗi người mà bạn biết ơn.

Cuối tuần này trong Thánh lễ, hãy đặc biệt chú ý đến những người đang ở đó để phục vụ: các hướng dẫn viên, các em giúp lễ, các ca viên, các phó tế và các thầy đọc sách. Mỗi người trong số họ đang mang sự hiện diện của Chúa Kitô đến với anh chị em mình. Mỗi người trong số họ đang mang tình yêu và ân sủng của Người đến cho họ. Đến với bạn. Hôm nay bạn có thể cảm ơn họ như thế nào?

Lạy Chúa, xin mở mắt con để thấy Chúa đang hành động mạnh mẽ như thế nào trong anh chị em con.

Lc 16, 9-15 Luke 16:9-15
Không ai có thể làm tôi hai chủ (Lc 16,13)

Have you ever heard the expression “Don’t put all your eggs in one basket”? Well, in typical fashion, that’s pretty much what Jesus is asking us to do in this passage. He is exhorting his disciples, and anyone else who will listen, to give themselves to God first and foremost.

What keeps us from doing that? It might be a number of things, but underlying most of our concerns is doubt—doubt that Jesus’ basket is big enough to hold all our dreams and needs or that the basket has holes or that Jesus might drop it. Our doubts try to pull us in different directions. We might be tempted to look to other things for happiness or support. Yet in the midst of our doubts, Jesus reveals more about who he is so that we can take one more step toward having a completely trusting heart.

Bạn đã bao giờ nghe câu nói "Đừng bỏ hết trứng vào một giỏ" chưa? Vâng, theo cách thông thường, đó chính là điều Chúa Giêsu muốn chúng ta làm trong đoạn Kinh Thánh này. Người khuyên các môn đệ, và bất kỳ ai lắng nghe, hãy dâng hiến bản thân cho Chúa trước hết và trên hết.

Điều gì ngăn cản chúng ta làm điều đó? Có thể là một số điều, nhưng ẩn sau hầu hết những lo lắng của chúng ta là sự nghi ngờ - nghi ngờ rằng giỏ của Chúa Giêsu không đủ lớn để chứa đựng tất cả những ước mơ và nhu cầu của chúng ta, hoặc rằng giỏ có lỗ thủng, hoặc rằng Chúa Giêsu có thể làm rơi nó. Những nghi ngờ của chúng ta cố gắng kéo chúng ta theo những hướng khác nhau. Chúng ta có thể bị cám dỗ tìm kiếm hạnh phúc hoặc sự hỗ trợ khác. Tuy nhiên, giữa những nghi ngờ của chúng ta, Chúa Giêsu tiết lộ thêm về Người để chúng ta có thể tiến thêm một bước nữa hướng tới một tâm

Are you struggling with doubts right now? Maybe you're facing a major decision, and you don't know how to choose. Or you might have waited on the Lord for an answer to prayer for a long, long time and have yet to see any change. Well, you're in very good company. Many people in the Scriptures doubted, from as early as Abraham and his wife, Sarah, right through to the apostles. Yet in all of these cases, God responded to their doubts, and, in the process, revealed his faithfulness.

Take, for example, Peter's attempt to walk on water (Matthew 14:22-33). He was all set to step out of the boat, and he even succeeded until he looked at the waves and doubted. But where was Peter trying to go? To Jesus. And where did he end up? With Jesus! He may have had a rough time along the way, but that's how he learned that Jesus would lift him up whenever he floundered.

So yes, the Lord wants us to put aside our doubts, but he wants us to do it by remembering who he is. He is always faithful. He is always with you. Right here, right now, he is reaching out his hand to grasp you and steady you. Yes, he is worth putting all your eggs in one basket!

"Lord Jesus, help me to put my doubts aside and follow you with all my heart."

lòng hoàn toàn tin cậy.

Bạn có đang vật lộn với những nghi ngờ ngay lúc này không? Có thể bạn đang phải đối mặt với một quyết định quan trọng, và bạn không biết phải lựa chọn như thế nào. Hoặc có thể bạn đã chờ đợi Chúa đáp lời cầu nguyện trong một thời gian dài mà vẫn chưa thấy bất kỳ thay đổi nào. Vâng, bạn đang ở trong một cộng đồng rất tốt. Nhiều người trong Kinh Thánh đã từng nghi ngờ, từ thời Áp-ra-ham và vợ ông, Sara, cho đến các tông đồ. Tuy nhiên, trong tất cả những trường hợp này, Chúa đã đáp lại những nghi ngờ của họ, và trong quá trình đó, Người đã bày tỏ lòng thành tín của Người.

Ví dụ, hãy lấy việc Phê-rô cố gắng đi trên mặt nước (Mt 14,22-33). Ông đã sẵn sàng bước ra khỏi thuyền, và thậm chí đã thành công cho đến khi nhìn thấy những con sóng và nghi ngờ. Nhưng Phê-rô đang cố gắng đi đâu? Đến với Chúa Giê-su. Và cuối cùng ông đã đến đâu? Với Chúa Giê-su! Có thể ông đã trải qua một khoảng thời gian khó khăn trên đường đi, nhưng đó là cách ông học được rằng Chúa Giê-su sẽ nâng đỡ ông mỗi khi ông vấp ngã.

Vậy nên, Chúa muốn chúng ta gạt bỏ những nghi ngờ, nhưng Người muốn chúng ta làm điều đó bằng cách nhớ lại Người là ai. Người luôn thành tín. Người luôn ở bên bạn. Ngay tại đây, ngay lúc này, Người đang đưa tay ra để nắm lấy bạn và giữ bạn vững vàng. Phải, Người xứng đáng để bạn đặt tất cả trứng vào một giỏ!

Lạy Chúa Giê-su, xin giúp con gạt bỏ mọi nghi ngờ và hết lòng theo Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.